

跨文化交际中的语言障碍与解决策略：黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院高级汉语口语课教学案例

在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院的教学实践中，高级汉语口语课程的教学目标不仅是提升学习者的语言表达能力，更是培养其在跨文化交际中的实际应用能力。然而，在实际教学中，教师常常面临学习者因文化差异和语言习惯不同而产生的交际障碍。本文通过一次具体的课堂教学案例，探讨如何发现、分析并解决这些问题，以期为类似语境下的汉语教学提供参考。

在一次高级汉语口语课上，我设计了一个以“中黎文化差异”为主题的讨论活动。课程开始时，我首先向学生介绍了中国文化中的“面子”概念，并引导他们思考这一概念在黎巴嫩文化中的对应现象。学生们对这一话题表现出浓厚的兴趣，但在讨论过程中，问题逐渐显现。一位名叫艾哈迈德的学生在发言中提到：“在中国，人们很注重面子，但在黎巴嫩，我们更注重直接表达自己的想法。”他的发言引发了其他学生的共鸣，但也暴露了一个普遍存在的问题：学生在表达复杂文化概念时，往往因词汇量不足或句式单一而无法准确传递自己的观点。

针对这一问题，我首先进行了课堂观察，发现学生在讨论中频繁使用简单句和重复词汇，导致表达缺乏层次感和逻辑性。为了进一步分析原因，我在课后与学生进行了个别访谈。通过访谈，我了解到，尽管学生的汉语水平已达到高级阶段，但在实际交际中，他们更倾向于使用熟悉的句式和词汇，以避免犯错。这种心理导致了他们在表达复杂观点时的局限性。

基于这一发现，我决定调整教学策略。在接下来的课程中，我引入了“句式扩展”练习，即通过提供多种句式和表达方式，帮助学生丰富语言表达。例如，在讨论“面子”问题时，我引导学生使用“不仅……而且……”“与其……不如……”等复合句式，以增强表达的多样性和逻辑性。同时，我还设计了角色扮演活动，让学生模拟中黎文化交流场景，通过实践提升他们的语言应用能力。

然而，教学调整并非一帆风顺。在角色扮演活动中，一位名叫莉娜的学生在模拟与中国商人谈判时，因过于直接地表达自己的意见而被“中国商人”（由另一名学生扮演）认为“不够礼貌”。这一现象再次凸显了文化差异对语言交际的影响。为了解决这一问题，我组织了一次专题讨论，重点分析中黎两国在交际风格上的差异。通过对比分析，学生们逐渐意识到，在跨文化交际中，语言表达不仅需要准确性，还需要符合对方的文化习惯。

为了进一步巩固学习效果，我结合黎巴嫩的本土文化特点，设计了一个“中黎文化对比”项目。学生被分为小组，每组选择一个文化主题（如家庭观念、社交礼仪等），通过查阅资料、采访本地居民等方式，撰写一份中黎文化对比报告，并在课堂上进行展示。这一项目不仅帮助学生加深了对中黎文化差异的理解，也提升了他们在实际交际中的语言运用能力。

通过这一系列教学实践，我深刻认识到，在高级汉语口语教学中，教师不仅要关注学生的语言能力，还要注重培养他们的跨文化交际意识。尤其是在黎巴嫩这样的多元文化社会中，学习者往往需要在不同文化之间进行切换，因此，帮助他们理解并适应文化差异显得尤为重要。

此外，这一案例也反映了教学过程中“发现问题—分析问题—解决问题”的重要性。通过课堂观察、学生访谈和教学调整，我逐步找到了适合黎巴嫩学习者的教学方法，并取得了显著的教学效果。这一过程不仅提升了学生的汉语表达能力，也增强了他们在跨文化交际中的自信心。

总之，在黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院的教学实践中，我深刻体会到，高级汉语口语教学不仅是语言技能的传授，更是跨文化交际能力的培养。通过结合黎巴嫩的本土文化特点，设计有针对性的教学活动，教师可以有效帮助学生克服语言障碍，提升他们的实际交际能力。这一案例为类似语境下的汉语教学提供了有益的借鉴，也为跨文化交际研究提供了实践依据。

（案例来源：笔者于 2024 年 11 月对黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院外派教师李老师的访谈调查）